

Карклинь А.П.

*Научный руководитель: ст. преподаватель О.В. Гришина
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23*

Средства языковой экономии в немецком языке

В процессе общения крайне важен подбор слов и грамматических средств для оформления высказывания. Речь должна быть не только грамматически верной, но также – одушевленной и лаконичной. Для этого необходимо как использовать сокращенные формы слов, так и пренебрегать грамматическими конструкциями, где это уместно. В немецком образе мышления можно проследить характерную особенность - экономичность, которая находит отражение и в языке. Сам феномен языковой экономии может трактоваться как «частное проявление инстинкта самосохранения» [1]. Наблюдается некая реакция против излишних затрат на восприятие и воспроизведение речи, функционирование памяти и прочих аспектов, задействованных в процессе общения [2].

Одним из основных принципов построения разговорного текста является эллиптичность [3]. Все, чем можно пренебречь, будет опущено. Эллиптичность особенно проявляется в синтаксисе. Неполнота фраз вовсе не затрудняет понимание. Определенные части высказывания могут быть излишними, если их значение известно из ситуации общения или из общеизвестного факта. Среди средств языковой экономии могут быть сложные существительные и сложные прилагательные, которые сочетают в одном слове значение нескольких слов, содержащихся в одной фразе или целом высказывании, например: *porontief – tief in die Poren eindringend, wasserdicht – lässt kein Wasser durch.*

Стоит начать с наиболее распространённого средства языковой экономии, а именно с неполных предложений. Полные предложения, как обыденный тип немецкого предложения, не всегда уместны. Повторение одних и тех же слов может привести к не желаемому многословию и затруднить процесс общения. Неполные предложения передают естественность и живость языка.

Неполные предложения употребляются в следующих случаях:

1. при ответе на вопрос (*Wo haben Sie Ihre Deutschkenntnisse für das Studium erworben? – An der Grundschule und am Gymnasium. / Welche Fächer studieren Sie? – Deutsch und Englisch.*);
2. в восклицательных выражениях (*Schade! / Wie schön! / Danke!*);
3. в заголовках (*Gute Argumente / Die Zeit / Bildzeitung.*)

Во всех указанных примерах отсутствуют глаголы, что неприемлемо в обычном стиле речи. Часто вместо спрягаемой формы глагола можно встретить причастие совершенное или инфинитив, например: *Gelebte Träume, Verschwunden.*

Не менее употребляемым средством языковой экономии является использование одного глагола вместо двух или более одинаковых. В таком случае один глагол может управлять несколькими частями предложения. (*Nach dem Frühstück geht der Vater ins Büro und sein Sohn geht zur Schule. - Nach dem Frühstück geht der Vater ins Büro und sein Sohn zur Schule.*)

Далее можно выделить употребление модального глагола без инфинитива, когда тот обозначает движение или направление. (*Zu meiner Oma will ich auch nicht. / Wir konnten zurück zu unseren Eltern. / Sie können nach Hause.*)

Касательно роли субъекта в предложении можно пронаблюдать опущение существительного и сохранение артикля, если значение существительного уже известно из речевой ситуации, например: *Und wenn die zu uns kommt, ... / Die freuen sich schon auf die Zeit ohne mich. / Das spielt auf dem Kinderspielplatz.*

Употребление предложных групп вместо целого предложения, также нередко встречается в немецком языке, например вместо полного придаточного используется краткая конструкция „mit Jahren“, которая часто имеет место при упоминании возраста: *Als Christian 6 Jahre alt war, kam er zur Leichtathletik. – Mit 6 Jahren kam Christian zur Leichtathletik.* Местоимение „wegen“

существительным употребляется при указании причины: *Manchmal muss Max die Schule früher verlassen. Er hat Dreharbeiten.* – *Manchmal muss Max die Schule wegen der Dreharbeiten früher verlassen.*

Последнее, но не менее употребляемое средство языковой экономии – инфинитивная группа. Она более емкая и простая форма высказывания, чем предложение. Среди трех инфинитивных групп („um ... zu + Infinitiv“, „statt ... zu + Infinitiv“, „ohne ... zu + Infinitiv“), которые могут заменить целое предложение, конструкция „um ... zu + Infinitiv“ встречается наиболее часто, например: *Er sieht deutsche Filme im Original, um sein Deutsch zu verbessern.* / *Er treibt regelmäßig Sport, um gesund zu bleiben.*

В процессе общения крайне важен подбор слов и грамматических средств для оформления высказывания. Речь должна быть не только грамматически верной, но также – одушевленной и лаконичной. Для этого необходимо использовать как сокращенные формы слов, так и пренебрегать грамматическими конструкциями, где это уместно. С помощью средств языковой экономии немецкий язык постоянно изменяется и развивается.

Литература

1. Серебrenников Б. А. Роль человеческого фактора в языке: язык и мышление / отв. ред. В. М. Солнцев. М.: ЛИБРОКОМ, 2010. 248 с
2. Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам: материалы V Международной конференции, посвященной 90-летию образования Белорусского государственного университета, 28 октября 2011 г./редкол.: ВГ Шадурский [и др.]. – Минск: Изд. центр БГУ, 2011. –191 с.
3. Paweł Rybszleger, Instytut Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, ul. 28 Czerwca 1956 r. nr 198, 61-485 Poznań, Poland.